



ESPECIALIZACIÓN

- Interpretación en los servicios públicos
- Interpretación simultánea y consecutiva
- Traducción jurídica
- Traducción de marketing y publicitaria
- Traducción literaria
- Localización

COMPETENCIAS

Trados Studio	████████████████████
Memsourc	████████████████████
memoQ	████████████████████
Microsoft Office	████████████████████
Adobe InDesign	██████████████████
Adobe Acrobat Pro	██████████████████
Adobe Photoshop	██████████████

IDIOMAS

Español	████████████████████	Nativo
Inglés	████████████████████	Nativo
Neerlandés	████████████████████	Nativo
Japonés	██████████████	Avanzado

Beatriz Jiménez López

TRADUCTORA E INTÉRPRETE

DATOS DE CONTACTO

- 📍 Calle Centenera 7, Madrid
- ☎ +34 620 159 753
- ✉ beajmzlopez@gmail.com
- 🌐 [Página web](#)
- 🌐 [Perfil LinkedIn](#)
- 🌐 [Perfil ProZ](#)

+ EXPERIENCIA

- **06/2020 – presente** **TRADUCTORA AUTÓNOMA**
España
 - Traductora autónoma de ES<>EN, NL>ES;EN, ES>NL y JP>ES;EN.
 - Especializada en marketing, traducción jurídica y traducción editorial.
- **09/2021 – presente** **CLIENT MANAGER**
Acolad Netherlands, Amstelveen (NL, en remoto)
 - Gestora de proyectos y de clientes en el Legal Desk de Acolad Netherlands con sede en Amstelveen.
 - Gestión de proyectos desde la solicitud del cliente hasta la facturación final.
 - Responsable de un portfolio de clientes con una aportación anual de 400 000 €.
- **12/2020 – 08/2021** **GESTORA DE PROYECTOS Y REVISORA**
blarlo Global Solutions, España
 - Gestión de proyectos de traducción desde la recepción del pedido hasta la facturación.
 - Revisión de traducciones al inglés, español, neerlandés y japonés.

+ FORMACIÓN

- **2020 – presente** **ESTUDIOS DE DERECHO**
Universitat Oberta de Catalunya, España
Matriculada en: Derecho constitucional, Derecho civil I, Sistema constitucional español
- **2019 – 2020** **MÁSTER EN TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN EN LOS SERVICIOS PÚBLICOS**
Universidad de Alcalá, España
Especializada en traducción e interpretación con inglés y español.
- **2014 – 2019** **GRADO EN TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN**
Universidad de Salamanca, España
Nota media: 8,65
Trabajo de fin de grado: El intérprete profesional en el contexto sociocultural japonés. En defensa de una formación íntegra para garantizar la profesionalización del intérprete
Realicé dos intercambios a dos universidades japonesas:
 - Universidad de Doshisha, Kioto, 2015-2016
 - Universidad de Rikkyo, Tokio, 2018-2019



ESPECIALIZACIÓN

- Interpretación en los servicios públicos
- Interpretación simultánea y consecutiva
- Traducción jurídica
- Traducción de marketing y publicitaria
- Traducción literaria
- Localización

COMPETENCIAS

Trados Studio	<div style="width: 100%;"></div>
Memsources	<div style="width: 100%;"></div>
memoQ	<div style="width: 100%;"></div>
Microsoft Office	<div style="width: 100%;"></div>
Adobe InDesign	<div style="width: 100%;"></div>
Adobe Acrobat Pro	<div style="width: 75%;"></div>
Adobe Photoshop	<div style="width: 50%;"></div>

IDIOMAS

Español	<div style="width: 100%;"></div>	Nativo
Inglés	<div style="width: 100%;"></div>	Nativo
Neerlandés	<div style="width: 100%;"></div>	Nativo
Japonés	<div style="width: 75%;"></div>	Avanzado

Beatriz Jiménez López

TRADUCTORA E INTÉRPRETE

+ ASOCIACIONES

- **2020 – presente** **SOCIA DE ASETRAD**
Asetrad, España
Asociación Española de Traductores, Correctores e Intérpretes
- **2021 – presente** **SOCIA DE ACE TRADUCTORES**
Asetrad, España
Sección autónoma en el seno de la Asociación Colegial de Escritores

+ LIBROS TRADUCIDOS

- **2021** **Manifiesto en contra de la autoayuda**
Donner, Marian. Libros Cúpula
Título original: Zelfverwoestingsboek. Traducción del neerlandés al español.
- **2021** **Johan Cruyff – Siempre al ataque**
Kok, Auke. geoPlaneta
Título original: Johan Cruyff. De biografie. Traducción del neerlandés al español.
- **2022** **Vive feliz en tu cuerpo**
Hiroto Koike. Libros Cúpula
Título original: オトナ女子の不調をなくす。体に良いこと全体 (Otona joshi no fuchou wo nakusu. Karada ni ii koto zentai). Traducción del japonés al español.

+ CERTIFICADOS

- **16 Marzo 2019** **TOEFL iBT**
Educational Testing Service (ETS), Japón
Puntuación final: 118/120
- **21 Enero 2018** **JLPT NOKEN 1**
Japan Educational Exchanges and Services, Japón
Puntuación final: 114/180